31987D0594

L 362/8 *DZIENNIK URZĘDOWY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH* 22.12.1987

DECYZJA RADY

z dnia 30 listopada 1987 r.

w sprawie przyjęcia w imieniu Wspólnoty załącznika F.3 do Międzynarodowej Konwencji dotyczącej Uproszczenia i Harmonizacji Postępowania Celnego

(87/594/EWG)

RADA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Gospodarczą, w szczególności jego art. 28, 43, 113 oraz 235,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego [1],

a także mając na uwadze, co następuje:

zgodnie z decyzją 75/199/EWG [2] Wspólnota zawarła Międzynarodową Konwencję dotyczącą Uproszczenia i Harmonizacji Postępowania Celnego;

przyjęcie załączników do Międzynarodowej Konwencji dotyczącej Uproszczenia i Harmonizacji Postępowania Celnego przyczynia się w sposób skuteczny do ułatwienia i rozwoju handlu międzynarodowego;

załącznik F.3 dotyczący ułatwień celnych dla podróżnych może być przyjęty przez Wspólnotę;

należy jednakże zgłosić przy tym przyjęciu pewne zastrzeżenia w celu uwzględnienia szczególnych wymogów unii celnej i obecnego stanu harmonizacji ustawodawstwa celnego,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Załącznik F.3 do Międzynarodowej Konwencji dotyczącej Uproszczenia i Harmonizacji Postępowania Celnego w sprawie ułatwień celnych dla podróżnych zostaje niniejszym przyjęty w imieniu Wspólnoty, z zastrzeżeniem ogólnym i zastrzeżeniami w odniesieniu do norm 21, 38 i 44 oraz zalecenia praktycznego 45.

Tekst załącznika wraz z zastrzeżeniami jest załączony do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Przewodniczący Rady wyznacza osobę umocowaną do powiadomienia Sekretarza Generalnego Rady Współpracy Celnej o przyjęciu przez Wspólnotę załącznika, określonego w art. 1, z zastrzeżeniami określonymi w tym artykule.

Sporządzono w Brukseli, dnia 30 listopada 1987 r.

W imieniu Rady

N. WILHJELM

Przewodniczący

---

[1] Dz.U. C 318 z 30.11.1987.
[2] Dz.U. 100 z 21.4.1975, str. 1.

ZAŁĄCZNIK

ZAŁĄCZNIK F.3

ZAŁĄCZNIK DOTYCZĄCY UŁATWIEŃ CELNYCH DLA PODRÓŻNYCH

WSTĘP

Znaczny wzrost podróży międzynarodowych ma znaczący wpływ na pracę administracji celnej, ponieważ podróżni, ich bagaże oraz środki transportu podlegają w czasie ich podróży kontroli celnej.

W interesie zarówno podróżnego, jak i zainteresowanych organów, jest ułatwienie przejścia przez konieczną kontrolę celną; nie może się to jednak odbywać kosztem wypełniania innych obowiązków spoczywających na organach celnych, takich jak ochrona skarbowych i gospodarczych interesów państwa, zapobieganie przywozowi towarów niedozwolonych i zwalczanie innych przestępstw celnych.

Niniejszy Załącznik zapewnia środki, które uważane są za minimalne ułatwienia dla podróżnych, i w tym kontekście szczególną uwagę poświęca zaleceniu wymienionemu w art. 2 Konwencji.

Niniejszy Załącznik dotyczy ułatwień celnych stosowanych wobec wszystkich podróżnych bez względu na to, czy są to osoby niebędące rezydentami, czy też wyjeżdżający lub powracający rezydenci, bez względu na ich sposób transportu oraz ułatwień w stosunku do towarów, które przewożą tacy podróżni na sobie, w swoim bagażu lub w środkach transportu. Dotyczy to również ich prywatnych środków transportu (silnikowych pojazdów drogowych, łodzi i samolotów).

Niniejszy Załącznik stosuje się także do pracowników, którzy mieszkają w jednym kraju, ale pracują w innym, do członków załóg i innych osób wielokrotnie przekraczających granicę. Te kategorie podróżnych mogą być jednak wyłączone z przywilejów wynikających z niektórych ułatwień.

Załącznik nie dotyczy różnych kontroli, przeprowadzanych niekiedy przez organy celne na rzecz innych instytucji, takich jak graniczne kontrole paszportowe i kontrole fitosanitarne. Załącznik nie obejmuje również osób zmieniających miejsce pobytu z jednego kraju do drugiego.

DEFINICJE

Do celów niniejszego Załącznika:

a) określenie „podróżny” oznacza:

1) każdą osobę przybywającą czasowo na terytorium kraju, w którym normalnie nie zamieszkuje („osoba niebędąca rezydentem”); i

2) każdą osobę powracającą do kraju, w którym normalnie zamieszkuje, po czasowym pobycie za granicą („powracający rezydent”).

Uwaga :

Osoba może być uważana za normalnie zamieszkującą w danym kraju, jeżeli w zasadzie lub na stałe jest mieszkańcem tego kraju. Jednak miejsce, gdzie osoba ta normalnie zamieszkuje, określa się według ustawodawstwa krajowego;

b) określenie „środki transportu do użytku prywatnego” oznacza silnikowe pojazdy drogowe (łącznie z motocyklami) i przyczepy, łodzie i samoloty wraz z częściami zamiennymi oraz zwykłym wyposażeniem i osprzętem, przywożone lub wywożone wyłącznie do użytku osobistego przez osobę zainteresowaną, lecz nie do odpłatnego przewozu osób ani do odpłatnego bądź nieodpłatnego transportu towarów w celach przemysłowych lub handlowych;

c) określenie „rzeczy osobiste” oznacza wszelkie przedmioty (nowe lub używane), które z uzasadnionych powodów są potrzebne podróżnemu do osobistego użytku w czasie podróży, z uwzględnieniem wszelkich okoliczności podróży, lecz z wyłączeniem wszystkich towarów przywożonych lub wywożonych w celach handlowych;

d) określenie „należności i podatki przywozowe” oznacza cła i wszelkie inne płatności, podatki, opłaty lub inne należności, pobierane od przywozu lub w związku z przywozem towarów, z wyjątkiem opłat i należności, których wysokość jest ograniczona do przybliżonych kosztów świadczonych usług;

e) określenie „należności i podatki wywozowe” oznacza cła i wszelkie inne płatności, podatki, opłaty lub inne należności, pobierane od wywozu lub w związku z wywozem towarów, z wyjątkiem opłat i należności, których wysokość jest ograniczona do przybliżonych kosztów świadczonych usług;

f) określenie „odprawa czasowa” oznacza procedurę celną, w ramach której ustalone towary mogą być przywożone na obszar celny z warunkowym zwolnieniem od cła i podatków przywozowych. Towary takie muszą byćprzywożone w konkretnym celu i muszą być przeznaczone do powrotnego

wywozu w sprecyzowanym czasie bez poddawania ich jakimkolwiek zmianom, z wyjątkiem zwykłych ubytków spowodowanych ich użytkowaniem;

g) określenie „zabezpieczenie" oznacza środki, które zapewniają wypełnienie zobowiązań wobec organów celnych i są przez te organy uznane;

h) określenie „kontrola celna" oznacza środki podejmowane w celu zapewnienia zgodności z prawem i przepisami, za przestrzeganie których odpowiedzialne są organy celne.

ZASADY

1. *Norma*

Przepisy niniejszego Załącznika regulują ułatwienia celne dotyczące podróżnych.

2. *Norma*

Ustawodawstwo krajowe określa warunki, jakie należy spełnić oraz formalności celne, jakich należy dopełnić dla dokonania odprawy towarów i środków transportu do użytku prywatnego należących do podróżnych.

PRZEPISY OGÓLNE

3. *Norma*

Organy celne wyznaczają urzędy celne, w których może być dokonywana odprawa celna podróżnych. Określając lokalizację, właściwość rzeczową i godziny urzędowania tych urzędów, uwzględnia się między innymi takie czynniki, jak położenie geograficzne oraz nasilenie ruchu podróżnych.

Uwagi

1) Takie urzędy celne mogą być zlokalizowane zarówno na granicy, jak i wewnątrz kraju (np. na lotnisku czy głównych stacjach kolejowych).

2) W niektórych przypadkach podróżny może dopełnić wszystkich koniecznych formalności celnych w pociągach międzynarodowych, na promach, statkach pasażerskich itp.

3) Innym sposobem przyspieszenia kontroli celnej podróżnych może być zastosowanie wstępnej odprawy celnej w kraju wyjazdu.

4. *Zalecenie praktyczne*

Na wcześniejszy wniosek osoby zainteresowanej i z przyczyn uznanych przez organy celne za uzasadnione, powinny one, o ile pozwala na to ich struktura administracyjna, zezwolić na dopełnienie formalności celnych w ruchu podróżnych w miejscach innych, niż w wyznaczonych do tego celu urzędach celnych. Wszystkimi kosztami wynikającymi z tego tytułu może być obciążona osoba zainteresowana.

5. *Norma*

Najważniejsze urzędy celne, w których mogą być dopełniane formalności celne w ruchu podróżnych, są czynne przez całą dobę, o ile wymaga tego nasilenie ruchu lub, jeżeli nie ma takiej potrzeby, w określonych godzinach, w których można się spodziewać przyjazdu lub wyjazdu podróżnych.

6. *Zalecenie praktyczne*

W przypadku gdy właściwe urzędy celne położone są na wspólnej granicy, organy celne zainteresowanych krajów powinny dostosować ich właściwości rzeczowe i godziny urzędowania.

Uwaga

W niektórych przypadkach, gdy na wspólnej granicy urzędy celne zainteresowanych krajów są usytuowane w tym samym miejscu, a czasem w tym samym budynku, ustanawiana jest wspólna kontrola celna.

7. *Norma*

Bez uszczerbku dla uprawnień organów celnych do przeprowadzania pełnej kontroli celnej wszystkich podróżnych organy te zazwyczaj przeprowadzają kontrolę tylko selektywnie lub wyrywkowo.

8. *Norma*

Rewizje osobiste podróżnych do celów celnych są przeprowadzane tylko w wyjątkowych przypadkach, gdy istnieją uzasadnione podstawy do podejrzenia o przemyt lub inne wykroczenia.

9. *Norma*

Podróżnym przyjeżdżającym do kraju lub wyjeżdżającym z kraju pojazdem drogowym lub pociągiem zezwala się przy wyjeździe i wjeździe na dopełnienie wszystkich niezbędnych formalności celnych bez konieczności opuszczania środków transportu, którymi podróżują.

10. *Zalecenie praktyczne*

W większych międzynarodowych portach lotniczych przy odprawie na wejściu podróżnych i ich bagaży powinien być stosowany system dwukanałowy, przedstawiony w dodatku I do niniejszego Załącznika.

11. *Zalecenie praktyczne*

W odpowiednio przygotowanych międzynarodowych portach morskich, szczególnie tych, z których korzystają statki pasażerskie odbywające krótkie rejsy morskie (takie jak regularne usługi promowe), przy odprawie na wejściu podróżnych, ich bagaży i pojazdów drogowych do prywatnego użytku powinien być stosowany system dwukanałowy, przedstawiony w dodatku II do niniejszego Załącznika.

12. *Norma*

Ułatwienia celne przewidziane w niniejszym Załączniku stosuje się w odniesieniu do podróżnych bez względu na ich obywatelstwo/narodowość.

13. *Zalecenie praktyczne*

Bez względu na wykorzystywany rodzaj transportu do celów kontroli celnej nie powinien być wymagany wykaz pasażerów lub spis ich bagażu towarzyszącego.

Uwaga

Niniejszy przepis nie wyklucza żądania przez organy celne informacji dotyczących liczby podróżnych przyjeżdżających lub wyjeżdżających poszczególnymi środkami transportu.

14. *Norma*

Zezwala się podróżnym na ustne zgłaszanie przewożonych towarów, które im towarzyszą. Organy celne mogą jednak żądać pisemnej deklaracji towarów przewożonych przez podróżnych, jeśli ich przywóz lub wywóz ma charakter handlowy lub jeśli ich wartość albo ilość przekracza limity określone w ustawodawstwie krajowym.

Uwaga

Deklaracja pisemna, określona w niniejszej normie, może być deklaracją używaną zazwyczaj przy odprawie do użytku domowego albo uproszczoną deklaracją towarów. Organy celne mogą, do wyboru, wymagać okazania faktury lub innego dokumentu handlowego.

15. *Norma*

Towary wiezione przez podróżnych mogą być zdeponowane lub zatrzymane, na warunkach określonych przez organy celne, do czasu dokonania odprawy celnej z zastosowaniem odpowiedniej procedury, powrotnego wywozu lub innego zadysponowania nimi, zgodnie z ustawodawstwem krajowym, w następujących przypadkach:

— na wniosek podróżnego,

— gdy towary nie mogą być odprawione natychmiast,

— jeżeli inne przepisy niniejszego Załącznika nie mają zastosowania do takich towarów.

16. *Norma*

Bagaż nietowarzyszący (tj. bagaż przybywający lub wysłany przed przybyciem lub po przybyciu lub wyjeździe podróżnego) odprawia się zgodnie z procedurą dla bagażu towarzyszącego lub zgodnie z inną uproszczoną procedurą celną.

Uwagi

1) Zwolnienie od stosownych należności i podatków przywozowych towarów niebędących rzeczami osobistymi znajdującymi się w bagażu towarzyszącym niekoniecznie ma zastosowanie do takich towarów znajdujących się w bagażu, który nie towarzyszy podróżnemu.

2) Jeżeli zainteresowana osoba ubiega się o zwolnienie od należności i podatków przywozowych towarów znajdujących się w bagażu, który nie towarzyszy podróżnemu, organy celne mogą zażądać dowodu na to, że osoba ta rzeczywiście przybywa z zagranicy.

3) Przepisy dodatku III do niniejszego Załącznika mogą dostarczyć pożytecznych wskazówek w odniesieniu do traktowania zarejestrowanego bagażu przewożonego koleją.

17. *Norma*

Należy uwzględnić odprawy bagażu nietowarzyszącego podróżnemu i zgłoszonego do odprawy przez inną osobę niż podróżny.

18. *Zalecenie praktyczne*

Dla towarów zgłaszanych do odprawy do użytku domowego, w ramach ułatwień mających zastosowanie wobec podróżnych, powinien być stosowany system stawek celnych ryczałtowych, pod warunkiem że przywóz nie ma charakteru handlowego i że łączna wartość lub ilość towarów nie przekracza limitów ustalonych w ustawodawstwie krajowym. System stawek celnych ryczałtowych

— powinien ustanowić stawki obejmujące wszystkie rodzaje należności i podatków przywozowych,

— nie powinien pozbawiać możliwości zwolnienia towarów od cła wynikającej z innych przepisów,

— powinien przewidywać, aby na wniosek podróżnego należności za towary były pobierane według właściwych im stawek należności i podatków przywozowych; jednakże w takim przypadku organy celne mogą wymagać, aby wszystkie ciążące na tych towarach należności i podatki zostały w ten sam sposób pobrane, oraz

— nie powinien wykluczać możliwości określenia przez organy celne specjalnych stawek na towary, na których ciążą wysokie cła przywozowe lub nawet wyłączenia niektórych towarów ze stosowania systemu stawek celnych ryczałtowych.

Uwaga

Zazwyczaj uważa się, że przywóz towarów nie ma charakteru handlowego, jeżeli jest on dokonywany sporadycznie i obejmuje tylko towary przeznaczone do osobistego użytku lub spożycia przez podróżnego albo jego rodzinę lub jeżeli są przez podróżnego przywożone do danego kraju jako upominki, a ich charakter oraz ilość nie wskazują na przeznaczenie handlowe.

PRZEPISY DOTYCZĄCE PRZYJAZDU

a) Osoby niebędące rezydentami

19. *Norma*

Zezwala się na czasową odprawę rzeczy osobistych należących do osób niebędących rezydentami. Przedmioty takie dopuszcza się do czasowego przywozu bez wymogu przedstawiania jakichkolwiek dokumentów lub złożenia zabezpieczenia, z wyjątkiem

przedmiotów, na których ciążą wysokie należności i podatki przywozowe.

20. *Norma*

Oprócz odzieży, przyborów toaletowych i innych artykułów, mających w sposób wyraźny charakter osobisty, do przedmiotów osobistego użytku zalicza się w szczególności:

— biżuterię osobistą,

— aparaty fotograficzne i kamery filmowe z odpowiednią ilością filmów i wyposażenia do nich,

— przenośne rzutniki do przeźroczy lub projektory filmowe wraz z wyposażeniem i uzasadnioną ilością filmów lub taśm filmowych,

— lornetki,

— przenośne instrumenty muzyczne,

— przenośne gramofony z płytami,

— przenośne magnetofony i odtwarzacze (włączając dyktafony) z taśmami,

— przenośne radioodbiorniki,

— przenośne telewizory,

— przenośne maszyny do pisania,

— przenośne kalkulatory,

— wózki dziecięce,

— wózki inwalidzkie,

— sprzęt sportowy, taki jak namioty i inny sprzęt kempingowy, sprzęt wędkarski, wysokogórski, broń sportowa z amunicją, rowery bez silnika, łodzie i kajaki o długości do 5,5 m, narty, rakiety tenisowe.

21. *Norma*

Oprócz artykułów konsumpcyjnych, dopuszczonych do przywozu bez ceł i podatków przywozowych, w ramach określonych ograniczeń ilościowych, osoby niebędące rezydentami mogą przywieźć bez ceł i podatków przywozowych towary bezwzględnie niemające charakteru handlowego, których łączna wartość nie przekracza 75 SDR. Dla osób w wieku poniżej 15 lat lub osób przekraczających granicę wielokrotnie mogą być wprowadzone mniejsze stawki.

Uwagi

1) Ulgi przewidziane w niniejszej normie mogą być uzależnione od warunku, aby towary te były przeznaczone do użytku osobistego lub spożycia przez podróżnego albo jego rodzinę lub na upominki w kraju oraz aby były przewożone w jego bagażu towarzyszącym, bezpośrednio na nim lub w jego bagażu podręcznym.

2) Osobom niebędącym rezydentami, które tylko przejeżdżają przez dany kraj, mogą przysługiwać większe ulgi.

22. *Norma*

Zwalnia się od ceł i podatków przywozowych następujące ilości wyrobów tytoniowych, wina, wyrobów spirytusowych i perfum, przywożonych przez osoby niebędące rezydentami:

a) 200 sztuk papierosów lub 50 sztuk cygar lub 250 gramów tytoniu albo wybrany asortyment tych wyrobów o łącznej wadze do 250 gramów,

b) 2 litry wina i 1 litr wyrobów spirytusowych,

c) 1/4 litra wody toaletowej i 50 gramów perfum.

Ulgi przewidziane w stosunku do wyrobów tytoniowych i napojów alkoholowych mogą być jednak ograniczone do osób, które osiągnęły określony wiek, i mogą być nieprzyznane lub przyznane tylko w ograniczonym zakresie osobom często przekraczającym granicę (na przykład osobom mieszkającym w pobliżu granicy, pracownikom mieszkającym w jednym, a pracującym w innym kraju, kierowcom zawodowym i członkom załóg środków transportu międzynarodowego).

Uwaga

Ulgi przewidziane w niniejszej normie mogą być uzależnione od warunku, aby produkty te były przeznaczone do osobistego spożycia przez podróżnego lub jego rodzinę albo na upominki w kraju oraz aby były przewożone w bagażu towarzyszącym, na podróżnym lub w jego bagażu podręcznym.

23. *Norma*

W przypadku konieczności złożenia deklaracji odprawy czasowej rzeczy osobistych osób niebędących rezydentami kwota przewidzianego zabezpieczenia nie powinna przekraczać wysokości należnych ceł i podatków przywozowych.

24. *Zalecenie praktyczne*

W przypadku konieczności złożenia deklaracji odprawy czasowej rzeczy osobistych osób niebędących rezydentami Umawiające się Strony Konwencji celnej w sprawie karnetu ATA dla odprawy warunkowej towarów (Bruksela, dnia 6 grudnia 1961 r.) powinny przyjąć karnety ATA zamiast krajowych dokumentów celnych i jako zabezpieczenie należnych ceł i podatków przywozowych.

25. *Norma*

W przypadku konieczności złożenia deklaracji odprawy czasowej rzeczy osobistych osób niebędących rezydentami termin dla odprawy czasowej jest ustalany z uwzględnieniem czasu pobytu podróżnego w kraju, z zastrzeżeniem, że termin określony przez ustawodawstwo krajowe nie zostanie przekroczony.

26. *Norma*

Na wniosek podróżnego i z przyczyn uznanych przez organy celne za uzasadnione mogą one przedłużyć pierwotnie ustalony termin odprawy czasowej.

27. *Norma*

Należy ustanowić przepis dotyczący towarów odprawionych czasowo, zezwalający na ich powrotny wywóz przez inny urząd celny niż ten, przez który zostały przywiezione.

28. *Norma*

Osobom niebędącym rezydentami przyznaje się odprawę czasową w odniesieniu do ich środków transportu przeznaczonych do użytku prywatnego.

Uwaga

Odprawa czasowa może być także przyznana w odniesieniu do zwierząt oraz pojazdów bez własnego napędu, używanych przez osoby niebędące rezydentami jako środki transportu.

29. *Norma*

Zwalnia się od cła i podatków przywozowych paliwo przewożone w fabrycznie montowanych zbiornikach środków transportu.

30. *Norma*

Ulgi przyznane w odniesieniu do środków transportu przeznaczonych do użytku prywatnego stosuje się bez względu na to, czy środki te są własnością osób niebędących rezydentami, czy są przez nie wynajęte lub wypożyczone oraz czy przybyły wraz z podróżnymi, bądź przybyły wcześniej lub później niż oni.

31. *Zalecenie praktyczne*

Organy celne nie powinny wymagać ani dokumentu celnego, ani też zabezpieczenia w związku z odprawą czasową środków transportu, będących własnością osób niebędących rezydentami i przeznaczonych do użytku osobistego.

32. *Zalecenie praktyczne*

W przypadkach gdy wymagane są dokumenty celne lub zabezpieczenia związane z odprawą czasową środków transportu, będących własnością osób niebędących rezydentami i przeznaczonych do użytku osobistego, organy celne powinny przyjąć znormalizowane dokumenty międzynarodowe i zabezpieczenia, które przewidziane są na przykład w Konwencji celnej w sprawie karnetu ATA dla odprawy warunkowej towarów (Bruksela, dnia 6 grudnia 1961 r.), w nowojorskiej Konwencji celnej w sprawie czasowego przywozu prywatnych pojazdów drogowych (dnia 4 czerwca 1954 r.) i w Konwencji celnej w sprawie czasowego przywozu do użytku prywatnego samolotów i łodzi (dnia 18 maja 1956 r.).

33. *Norma*

Ogólnie przyjęty termin dla czasowej odprawy środków transportu przeznaczonych do użytku osobistego przez osoby niebędące rezydentami nie jest krótszy niż sześć miesięcy.

34. *Norma*

Na wniosek osoby zainteresowanej i z przyczyn uznanych przez organy celne za uzasadnione te ostatnie przedłużają pierwotnie ustalony termin odprawy czasowej.

35. *Norma*

Wszelkim częściom zamiennym potrzebnym do naprawy środków transportu przeznaczonych do czasowego użytku osobistego w kraju czasowego przywozu przyznaje się odprawę czasową.

36. *Zalecenie praktyczne*

Z zastrzeżeniem warunków określonych w ustawodawstwie krajowym organy celne nie powinny wymagać powrotnego wywozu środków transportu należących do osób niebędących rezydentami, które przeznaczone są do użytku osobistego, lub rzeczy osobistych, które zostały poważnie uszkodzone lub zniszczone w wypadku lub na skutek działania siły wyższej.

b) **Powracający rezydenci**

37. *Norma*

Powracającym rezydentom zezwala się na powrotny przywóz, bez ceł i podatków przywozowych, przedmiotów, które zabrały ze sobą przy wyjeździe z kraju i które były dopuszczone do wolnego obrotu przed wywiezieniem z kraju.

38. *Norma*

Oprócz artykułów konsumpcyjnych, dopuszczonych do przywozu bez ceł i podatków przywozowych w ramach określonych norm ilościowych, powracający rezydenci mogą przywieźć bez ceł i podatków przywozowych towary bezwzględnie niemające charakteru handlowego, których łączna wartość nie przekracza 75 SDR. Dla osób w wieku poniżej 15 lat lub osób przekraczających granicę wielokrotnie mogą być wprowadzone mniejsze normy.

Uwaga

Zwolnienia przewidziane w niniejszej normie mogą być uzależnione od warunku, aby towary te były przeznaczone do użytku osobistego lub spożycia przez podróżnego albo jego rodzinę lub na upominki w kraju oraz aby były przewożone w jego bagażu towarzyszącym, bezpośrednio na podróżnym lub w jego bagażu podręcznym.

39. *Norma*

Zwalnia się od ceł przywozowych i podatków następujące ilości wyrobów tytoniowych, wina, wyrobów spirytusowych i perfum, przywożonych przez powracających rezydentów

a) 200 sztuk papierosów lub 50 sztuk cygar lub 250 gramów tytoniu albo wybrany asortyment tych wyrobów o łącznej wadze do 250 gramów,

b) 2 litry wina i 1 litr wyrobów spirytusowych,

c) 1/4 litra wody toaletowej i 50 gramów perfum.

Ulgi przewidziane w stosunku do wyrobów tytoniowych i napojów alkoholowych mogą być jednak ograniczone do osób, które osiągnęły określony wiek. Ulgi te mogą nie być przyznane lub przyznane tylko w ograniczonym zakresie osobom często przekraczającym granicę (na przykład osobom mieszkającym w pobliżu granicy, pracownikom mieszkającym w jednym, a pracującym w innym kraju, kierowcom zawodowym i członkom załóg środków transportu międzynarodowego).

Uwaga

Ulgi przewidziane w niniejszej normie mogą być uzależnione od warunku, aby produkty te były przeznaczone do osobistego spożycia przez podróżnego lub jego rodzinę albo na upominki w kraju oraz aby były przewożone w bagażu towarzyszącym, na podróżnym lub w jego bagażu podręcznym.

PRZEPISY DOTYCZĄCE WYWOZU

40. *Norma*

Formalności celne dotyczące osób wyjeżdżających są możliwie najprostsze, a o ile to możliwe — wyeliminowane.

Uwaga

Formalności celne mogą być niezbędne, na przykład przy ubieganiu się o zwolnienie od opłat i podatków wewnętrznych albo o ich zwrot.

41. *Norma*

Zezwala się podróżnym na wywóz towarów w celach handlowych, pod warunkiem przestrzegania niezbędnych formalności i po uiszczeniu należnych ceł i podatków wywozowych.

42. *Norma*

Na wniosek rezydentów wyjeżdżających z kraju organy celne podejmują konieczne środki umożliwiające określenie tożsamości niektórych przedmiotów i ułatwiające w ten sposób ich powrotny przywóz.

Uwaga

Podejmowane w związku z tym ogólnie przyjęte środki polegają na odnotowaniu cech identyfikacyjnych koniecznych dla określenia tożsamości przez zarejestrowanie opisu tych przedmiotów, znaków lub numerów albo innych cech w sposób trwały z nimi połączonych albo też przez nałożenie identyfikacyjnych znaków celnych lub plomb.

43. *Norma*

Procedura czasowego wywozu z zastosowaniem dokumentów celnych w odniesieniu do przedmiotów osobistego użytku i prywatnych środków transportu należących do rezydentów wyjeżdżających z kraju jest stosowana tylko w wyjątkowych przypadkach.

44. *Norma*

Wszelkie zabezpieczenia, złożone przez osobę niebędącą rezydentem w odniesieniu do towarów dopuszczonych na podstawie odprawy czasowej, zwraca się w chwili powrotnego wywozu tych towarów, bez względu na to, przez jaki urząd celny następuje ich powrotny wywóz.

45. *Zalecenie praktyczne*

Jeżeli zabezpieczenie złożone zostało w gotówce, należy ustanowić przepis mówiący o zwrocie tego zabezpieczenia w urzędzie, przez który towary są wywożone powrotnie, nawet gdyby towary te nie zostały przywiezione przez ten urząd.

PASAŻEROWIE W TRANZYCIE

46. *Norma*

Pasażerowie w tranzycie, którzy nie opuszczają strefy tranzytowej, nie podlegają żadnej kontroli celnej.

Uwaga

Postanowienie niniejsze nie wyklucza prowadzenia przez organy celne ogólnego dozoru nad strefami tranzytowymi i podejmowania wszelkich działań koniecznych w przypadku podejrzenia o przestępstwo celne.

INFORMACJE DOTYCZĄCE UŁATWIEŃ CELNYCH DLA PODRÓŻNYCH

47. *Norma*

Organy celne zapewniają, aby wszelkie stosowne informacje dotyczące ułatwień celnych dla podróżnych były łatwo dostępne dla zainteresowanych osób.

48. *Norma*

Informacje dotyczące zwolnień od ceł i podatków udzielanych podróżnym oraz informacje dotyczące dopełnienia formalności celnych są udostępniane na wniosek podróżnych przed ich wyjazdem z własnego kraju lub, jeśli to możliwe, w czasie podróży.

Uwagi

1) Informacje takie mogą być udostępnione podróżnym na statkach, w samolotach lub w pociągach międzynarodowych.
2) Informacje te mogą być również udostępniane podróżnym w formie broszury i ogłoszenia w miejscach przyjazdu lub wyjazdu.

49. *Zalecenie praktyczne*

Informacje dotyczące ułatwień celnych dla podróżnych powinny być drukowane w języku urzędowym lub w językach zainteresowanego kraju oraz w każdym innym języku uznanym za przydatny.

DODATEK I

Przepisy dotyczące systemu dwukanałowego, stosowanego przy odprawie podróżnych przybywających drogą lotniczą i ich bagażu

System dwukanałowy lub system czerwony/zielony jest uproszczoną kontrolą celną umożliwiającą władzom celnym usprawnienie przepływu ruchu podróżnych w międzynarodowych portach lotniczych oraz przeprowadzanie sprawnej kontroli wzrastającej liczby podróżnych bez naruszania skuteczności kontroli i bez równoczesnego wzrostu liczby funkcjonariuszy celnych. Nie stanowi on przeszkody w przeprowadzaniu innych kontroli, na przykład kontroli dewizowej, chyba że okoliczności wymagają pełnej kontroli wszystkich pasażerów i ich bagażu.

System dwukanałowy powinien funkcjonować według niżej przedstawionego opisu:

1. System pozwala pasażerom na wybór jednego z dwóch kanałów

   a) jednego (kanału zielonego) dla podróżnych niemających przy sobie żadnych towarów lub mających tylko towary, które mogą być zwolnione od ceł i podatków przywozowych i które nie podlegają zakazom lub ograniczeniom dotyczącym przywozu i

   b) drugiego (kanału czerwonego) dla pozostałych pasażerów.

2. Każdy kanał jest wyraźnie i czytelnie oznakowany, tak aby wybór jednego z nich był łatwo zrozumiały dla pasażerów. Podstawowym oznakowaniem wyróżniającym jest:

   a) dla kanału określonego w pkt 1 lit. a) — zielony, regularny ośmiokąt i napis „Nic do oclenia" „Nothing to declare", („Rien á déclarer");

   b) dla kanału określonego w pkt 1 lit. b) — czerwony kwadrat i napis „Towary do oclenia" „Goods to declare", („Marchandises á déclarer").

   Kanały te powinny być dodatkowo oznakowane napisem „Cło" („Customs", „Douane")

3. Napisy podane w ust. 2 są w języku angielskim i/lub francuskim oraz w innym języku lub językach uznanych za przydatne w danym porcie lotniczym.

4. Pasażerowie muszą być w wystarczającym stopniu poinformowani, aby mogli wybrać odpowiedni kanał. W tym celu ważne jest, aby:

   a) pasażerowie zostali poinformowani o funkcjonowaniu systemu i o rodzajach i ilościach towarów, które mogą mieć przy sobie, gdy korzystają z kanału zielonego. Można tego dokonać poprzez plakaty lub tablice na lotnisku albo przy pomocy ulotek dostępnych dla ogółu w porcie lotniczym lub rozprowadzanych przez biura turystyczne, linie lotnicze lub inne zainteresowane instytucje;

   b) dojście do tych kanałów było wyraźnie oznakowane.

5. Kanały są zlokalizowane za miejscem odbioru bagażu, tak aby przy wyborze właściwego kanału pasażerowie mieli cały swój bagaż przy sobie. Poza tym kanały są tak usytuowane, aby pasażerowie mogli z nich przejść bezpośrednio do wyjść z portu lotniczego.

6. Odległość między miejscem odbioru bagażu a wejściami do kanałów jest wystarczająca, aby pasażerowie mogli zdecydować się, który kanał wybrać i przejść do tego kanału bez powodowania tłoku.

7. Pasażerowie, którzy wybrali kanał zielony, nie są poddawani jakimkolwiek formalnościom celnym, chyba że zostają w tym miejscu poddani kontroli wyrywkowej. Przechodząc przez kanał czerwony podróżni spełniają wszystkie formalności wymagane przez organy celne.

DODATEK II

Przepisy dotyczące systemu dwukanałowego stosowanego przy odprawie podróżnych przybywających drogą morską, ich bagażu i pojazdów

System dwukanałowy lub system czerwony/zielony jest uproszczoną kontrolą celną, którą można stosować przy odprawie pasażerów przybywających drogą morską, ich bagażu i pojazdów. System ten jest szczególnie przydatny przy kontroli pasażerów odbywających krótkie podróże morskie, jak na przykład korzystających z regularnych usług promowych. Może być pomocny w usprawnieniu przepływu podróżnych w międzynarodowych portach morskich i przeprowadzaniu sprawnej odprawy wzrastającej liczby podróżnych bez ograniczania skuteczności kontroli i bez równoczesnego wzrostu liczby funkcjonariuszy celnych. Nie stanowi on przeszkody w przeprowadzaniu innych kontroli, np. kontroli dewizowej, kontroli ubezpieczeń międzynarodowych pojazdów silnikowych, chyba że okoliczności wymagają pełnej kontroli wszystkich podróżnych, ich bagażu i pojazdów.

System dwukanałowy powinien funkcjonować według niżej przedstawionego opisu

1. System ten pozwala pasażerom, podróżującym swoim samochodem lub bez samochodu, na wybór jednego z dwóch kanałów

   a) jednego (kanału zielonego) — dla podróżnych niemających przy sobie żadnych towarów lub mających tylko towary, które mogą być zwolnione od ceł i podatków przywozowych i które nie podlegają zakazom lub ograniczeniom dotyczącym przywozu i

   b) drugiego (kanału czerwonego) — dla pozostałych pasażerów.

2. Każdy kanał jest wyraźnie i czytelnie oznakowany, tak aby wybór jednego z nich był łatwo zrozumiały dla pasażerów. Podstawowym oznakowaniem wyróżniającym jest:

   a) dla kanału określonego w pkt 1 lit. a) — zielony regularny ośmiokąt i napis „Nic do oclenia" („Nothing to declare", „Rien á déclarer"),

   b) dla kanału określonego w pkt 1 lit. b) — czerwony kwadrat i napis „Towary do oclenia" („Goods to declare", „Marchandises á déclarer").

   Kanały te powinny być dodatkowo oznakowane napisem „Cło" („Customs", „Douane").

3. Napisy podane w ust. 2 są w języku angielskim i/lub francuskim oraz w innym języku lub językach uznanych za niezbędne.

4. W przypadku pasażerów podróżujących we własnym samochodzie i tam, gdzie dla kierowania pojazdów na właściwe pasy ruchu i dokonania odprawy celnej byłoby to ułatwieniem, kierowca każdego pojazdu może zostać zaopatrzony w czerwoną i zieloną nalepkę, oznaczoną w sposób podany w ust. 2 lit. a) i b), oraz pouczony, aby przylepić do przedniej szyby samochodu:

   a) nalepkę zieloną, jeżeli sam pojazd i wszelkie znajdujące się w nim towary, łącznie z towarami należącymi do podróżnych tego pojazdu lub przez nich przewożonymi, mogą być dopuszczone bez formalności celnych i nie podlegają zakazom lub ograniczeniom dotyczącym przywozu, i

   b) nalepkę czerwoną w innych przypadkach.

5. Pasażerowie muszą być w wystarczającym stopniu poinformowani, aby mogli wybrać odpowiedni kanał i w zależności od potrzeby czerwoną lub zieloną nalepkę. W tym celu ważne jest, aby:

   a) pasażerowie zostali poinformowani o funkcjonowaniu systemu i o rodzajach i ilościach towarów, które mogą mieć przy sobie, gdy korzystają z kanału zielonego. Można tego dokonać poprzez plakaty lub tablice w porcie morskim albo przy pomocy ulotek dostępnych dla ogółu w porcie zaokrętowania, na pokładzie statku lub rozprowadzanych przez biura turystyczne, armatorów lub inne zainteresowane instytucje;

   b) tam, gdzie mają być wykorzystane nalepki czerwone i zielone, określone w ust. 4, kierowca każdego pojazdu powinien zostać w nie zaopatrzony przed przybyciem do portu przeznaczenia,

   c) dojście do tych kanałów było wyraźnie oznakowane.

6. Kanały są zlokalizowane za miejscem odbioru bagażu, tak aby przy wyborze właściwego kanału pasażerowie mieli cały swój bagaż przy sobie. Poza tym kanały są usytuowane w takim punkcie, aby przepływ podróżnych do wyjść z portu morskiego był możliwie najbardziej bezpośredni.

7. Odległość między statkiem lub miejscem odbioru bagażu a wejściami do kanałów jest wystarczająca, aby pasażerowie mogli zdecydować się, który kanał wybrać i przejść do tego kanału bez powodowania tłoku.

8. Pasażerowie, którzy wybrali kanał zielony, nie są poddawani jakimkolwiek formalnościom celnym, chyba że zostają w tym miejscu poddani kontroli wyrywkowej. Przechodząc przez kanał czerwony podróżni spełniają wszystkie formalności wymagane przez organy celne.

9. System, który przewiduje korzystanie tylko z jednego pasa ruchu, ale w którym pojazdy z przyklejonymi czerwonymi nalepkami lub pojazdy wybrane do kontroli wyrywkowej są kierowane na przeznaczony do tego celu parking, można uważać za spełniający wymagania systemu dwukanałowego.

DODATEK III

Przepisy dotyczące systemu dwukanałowego stosowanego przy odprawie podróżnych przybywających drogą morską, ich bagażu i pojazdów

Skuteczne i szybkie doręczenie zarejestrowanego bagażu przewożonego koleją może być ułatwione przez stosowanie następujących przepisów:

1. Podróżni posiadający bagaż zarejestrowany przez władze kolejowe mogą złożyć deklarację na formularzu załączonym do niniejszego Załącznika (albo na formularzu przystosowanym do załączonego, po przeprowadzeniu stosownych uzgodnień), w celu przyspieszenia formalności celnych.

2. Organy celne wiążą istotne zalety ze stosowaniem pisemnej deklaracji, zachęcając tym samym pasażerów do korzystania z tej procedury, która daje pełniejsze zabezpieczenie interesów władz celnych.

3. Władze kolejowe składają deklarację władzom celnym kraju wywozu i kraju przeznaczenia, o ile jest to wymagane.

4. Deklaracja pisemna jest stosowana zamiast deklaracji zazwyczaj wymaganej od podróżnych i ma ten sam skutek.

5. W miarę możliwości organy celne odstępują od rewizji zawartości bagażu objętego deklaracją pisemną.

6. Organy celne dążą do zwolnienia, zaraz po przekroczeniu granicy, możliwie największej ilości zarejestrowanego bagażu, objętego pisemną deklaracją i niepodlegającego rewizji lub innym kontrolom, aby mógł być on natychmiast dostępny dla kolei, w celu wysyłki do miejsca przeznaczenia.

7. Jeżeli bagaż zostanie wybrany przez organy celne do przeprowadzenia rewizji lub innych kontroli, to umożliwi się przeprowadzenie takich rewizji lub innych kontroli w urzędzie celnym położonym najbliżej miejsca przeznaczenia pasażera. Możliwie duża ilość urzędów celnych zostaje w tym celu upoważniona do odprawy zarejestrowanego bagażu.

8. Bagaż jest zatrzymywany na granicy tylko w wyjątkowych przypadkach, na przykład gdy popełniono wykroczenie lub gdy istnieje poważne podejrzenie o oszustwo.

9. Organy celne zastrzegają sobie prawo do stosowania wszelkich środków kontroli, jakie uważają za konieczne dla zapobieżenia nadużyciom.

10. Dla ułatwienia odbioru bagażu przez podróżnych wzmocniona jest współpraca władz celnych i kolejowych, w szczególności w odniesieniu do godzin urzędowania, w czasie których bagaż może być odprawiony.

11. Rozważone zostaje powierzenie władzom kolejowym odpowiedzialności za kontrolę prawidłowości stosowania pisemnych deklaracji, określonych wtedy, gdy bagaż jest odbierany poza godzinami urzędowania urzędu celnego lub gdy na stacji nie ma przedstawicieli organów celnych.

Déclaration en douane pour bagages enregistrés
Zollerklärung für Reisegepäck
Dichiarazione doganale per bagagli registrati
Customs Declaration for registered baggage

a) Je déclare que les bagages désignés ci-dessous ne contiennent que des objets personnels de la nature de ceux que les voyageurs utilisent normalement au cours de leurs déplacements, tels que: vêtements, linge de maison, objets de toilette, livres, articles de sport, à l'exclusion des appareils de prise de vues cinématographiques ou photographiques et des récepteurs de radiodiffusion et de télévision.

b) Je déclare que ces bagages ne contiennent:
— ni denrées alimentaires, tabacs, boissons alcooliques, armes, munitions, stupéfiants ou devises;
— ni marchandises destinées à être cédées à titre onéreux ou gratuit;
— ni objets achetés ou reçus hors du pays de ma résidence habituelle et qui n'ont jamais été déclarés à la douane de ce pays (cette restriction ne s'applique que lors du retour dans le pays de résidence habituelle).

c) Je donne procuration aux services du chemin de fer pour effectuer toutes les formalités douanières.

d) Je reconnais que je m'expose à des poursuites en cas de déclaration inexacte.

---

a) Ich erkläre, daß die unten bezeichneten Gepäckstücke nur Gegenstände des üblichen persönlichen Gebrauchs während der Reise enthalten, wie Kleidung, Haushaltswäsche, Toilettengegenstände, Bücher und Sportgeräte, ausgenommen Film- oder Photoapparate, Radio- und Fernsehempfangsgeräte.

b) Ich erkläre, daß die Gepäckstücke nicht enthalten:
— Lebensmittel, Tabak oder Tabakwaren, alkoholische Getränke, Waffen, Munition, Rauschgifte oder Devisen;
— Waren, die zur entgeltlichen oder unentgeltlichen Abgabe bestimmt sind;
— Gegenstände, die außerhalb des Landes meines gewöhnlichen Wohnsitzes gekauft oder sonstwie erworben und bei der Zollverwaltung dieses Landes noch nicht angemeldet worden sind (diese Beschränkung gilt nur bei der Rückkehr in das Land des gewöhnlichen Wohnsitzes).

c) Ich bevollmächtige die Eisenbahn, alle Zollförmlichkeiten zu erledigen.

d) Ich weiß, daß ich mich durch unzutreffende Angaben strafbar mache.

---

a) Dichiaro che i bagagli sottoindicati contengono esclusivamente oggetti personali del genere normalmente in uso durante i viaggi, come: abiti, biancheria di casa, articoli da toeletta, libri, articoli per sport, tranne apparecchi da presa cinematografica o fotografica e apparecchi radio e televisione.

b) Dichiaro che detti bagagli non contengono:
— né generi alimentari, tabacchi, bevande alcoliche, armi, munizioni, stupefacenti e valute;
— né merci destinate ad essere cedute sia a titolo oneroso che gratuito;
— né oggetti comprati o ricevuti fuori dal paese di mia abituale residenza e che non siano mai stati dichiarati alla dogana del paese interessato (questa limitazione si applica solo nel caso di rientro nel paese di residenza abituale).

c) Delego i servizi ferroviari ad effettuare tutte le formalità doganali.

d) So di espormi a sanzioni in caso di dichiarazione inesatta.

---

a) I declare that the baggage specified hereunder contains only personal belongings of the kind normally used by passengers while away from home, such as clothing, household linen, toilet requisites, books and sports equipment, other than cameras (photographic or cinematographic), radio and television sets.

b) I declare that this baggage does not contain:
— foodstuffs, tobacco goods, alcoholic beverages, arms, ammunition, narcotics or currency;
— goods to be disposed of to other persons, whether or not against payment;
— articles purchased or otherwise acquired outside my country of normal residence and not yet declared to the Customs of that country (this restriction applies only on return to country of normal residence).

c) I authorize the railway authorities to carry out all Customs formalities.

d) I am aware that a false declaration renders me liable to prosecution.

Español al dorso – Nederlands z.o.z. – Dansk på bagsiden – Svenska på baksidan – Jugoslavenski na poledjini

Pays de destination
Bestimmungsland
Paese di destinazione
Country of destination .....

Lieu de destination
Bestimmungsort
Località di destinazione
Place of destination .....

Nombre de bagages
Zahl der Gepäckstücke
Numero dei bagagli
Number of items

Nombre de personnes accompagnant le voyageur
Zahl der Mitreisenden
Numero di persone che accompagnano il viaggiatore
Number of persons accompanying the passenger

en lettres MAJUSCULES – in DRUCKBUCHSTABEN – in caratteri STAMPATELLO – in BLOCK-LETTERS

NOM NAME NOME SURNAME

Prénom Vorname Cognome Christian name

.....

Résidence habituelle:
Gewöhnlicher Wohnsitz:
Residenza abituale:
Normal residence:

Rue Straße
Via Street ..... **No** .....
Localité
Stadt
Località
Town .....
Pays
Land
Paese
Country .....

Timbre à date de la gare de départ

Tagesstempel des Versandbahnhofs

Date-stamp of departure station

Timbro e data della stazione di partenza

Bulletin d'expédition
Gepäckschein
Scontrino di bagaglio
Consignment note

No

Signature du voyageur:
Unterschrift des Reisenden:
Firma del viaggiatore:
Signature of passenger:

.....

Declaración de aduna para equipajes facturados

a) Declaro que los bultos que figuran al dorso contienen exclusivamente objetos persoales, de los que seulen utilizar durante el viaje, tales como prendas de vestir, ropa blanca, objetos de aseo; libros, material deportivo, a excepción de camaras cinematográficas y fotográficas y receptores de radiodifusión y televisón.

b) Declaro que dichos bultos no contienen:
   — comestibles, tabacos, bebidas alcohólicas, armas, municiones, estupefacientes ni divisas;
   — mercancías para vender o ceder gratuitamente;
   — objetos comprados o recibidos fuera del país de residencia habitual y que nunca han sido declarados a la aduana de dicho país (únicamente en caso de regreso al país de residencia habitual).

b) Autorizo a los servicios ferroviarios a efectuar las formalidades de aduana en caso necesario.

c) Reconozco que toda declaración falsa implica una sanción.

Douaneverklaring voor ingeschreven bagage

a) Ik verklaar, dat de aan ommezijde omschreven bagage alleen voorwerpen bevat voor persoonlijk gebruik tijdens de reis, zoals kleding, huishoudlinnen, toiletbenodigdheden, boeken en sportuitrusting, met uitzondering van film- en fotocamera's en radio- en televisie-ontvangtoestellen.

b) Ik verklaar, dat de bagage niet bevat:
   — voedingsmiddelen, tabaksfabrikaten, alcoholische dranken, vuurwapens, munitie, verdovende middelen of devizien;
   — goederen bestemd om al dan niet gratis te worden afgestaan;
   — voorwerpen die buiten het land van mijn normaal verblijf gekocht of verkregen zijn en nog niet in dat land ten invoer werden aangegeven (deze beperking is alleen van toepassing bij terugkeer in het land van normal verblijf).

c) Ik machtig de spoorwegautoriteiten tot hen doen van alle douaneformaliteiten.

d) Ik ben ervan op de hoogte dat ik mij, in geval van onjuiste aangifte, blootstel aan vervolging.

Toldeklæring for indskrevet rejsegods

a) Jeg erklærer, at de på bagsiden anførte bagagestykker kun indeholder personlige ejendele af den art, rejsende normalt anvender, såso, beklædningsgenstande, linned, toiletsager, bøger og sportsredskaber, undtagen kameraer (kinematografiske og fotografiske) samt radio- og fjernsynsmodtagere.

b) Jeg erklærer, at den nævnte bagage ikke indeholder:
   — levnedsmidler, tobaksvarer, alkoholiske drikke, våben, ammunition, narkotika eller valuta;
   — varer, som er bestemt til overdragelse til andre (mod eller uden betaling);
   — gestande, der er købt eller på anden måde erhvervet uden for mit normale opholdsland, og so, endnu aldrig har været klareret af toldvæsenet i dette land (denne begrænsning gælder kun ved tilbagerejsen til det sædvanlige opholdsland).

c) Jeg bemyndinger jernbanemyndighederne til at udføre alle toldformaliteter.

d) Jeg er indforstået med, at urigtige angivelser kan gøre mig hjemfalden til straf.

Tulldeklaration for polletterat resgods

a) Jag försäkrar, att omstående sida förteknade resgodskollin endast innhåller personliga tillhörigheter av sådant slag som vanligen anvands av personer på resa, såso, kladesplagg, hushållslinne, toalettartiklar, böcker och sportutrustning, med undantag av film- och fotokameror, radio- och televisionsmottagare;

b) Jag försäkrar, att dessa resgodskollin inte innehåller:
   — Livsmedel; tobaksvaror, alkoholhaltiga drycker, vapen, ammunition, narkotika eller valutor;
   — varor avsedda att saljas eller bortskänkas;
   — föremål, som köpts eller på annat sätt förvärvats utanför det land där jag stadigvarande bor och som ännu inte tulldeklarerats i detta land (denna inskränkning gäller endast vid återresa til nyssnämnda land);

c) Jag befullmäktigar järnvägsmyndigheterna at fulgöra samtliga tulformaliteter.

d) Jag är medveten om att en oriktig deklaration kan föranleda åtal mot mig.

Carinska deklaracija za otpravljeni prtljag

a) Izjavljujem da prtljag koja se ralazi na poledjini sadrži samo predmete lične prirode koje putnici redovno upotrebijavaju za vreme svojih putovanja, kao: odelo, rubije, toaletne predmete, knjige, sportske rekvizite, izuzev fotografske ili kinematografske kamere i radiodifuzne i televizljske prijemnike.

b) Izjavljujem da ovay prtijag ne sadrži:
   — životne namirnice, duvan, alkoholna pića, oružje, municiju, opojne droge ili valutu;
   — robu namenjenu za otudivanje, uz naknadu ili besplatno;
   — predmete kupljene ili dobljene izvan zemlje mog stalnog boravka i koji već nisu bili prijavljeni carinarnici ove zemlje (ovo ograničenje primenjuje se samo prolikom povratka u zemlju stalnog boravka).

c) Oviašćujem železničku službu da izvršl sve carinske formalnosti.

d) Poznato mi je da će se u slučaju netačne izjave povesti protiv mene kazneni postupak.

Zastrzeżenia, które wprowadzi Wspólnota w załączniku F.3 do Międzynarodowej Konwencji dotyczącej uproszczenia i harmonizacji postępowania celnego

1. *Zastrzeżenie ogólne (uwaga ogólna)*

Prawodawstwo wspólnotowe obejmuje ogólnie przepisy niniejszego Załącznika, ale Państwa Członkowskie, tam gdzie to właściwe, wprowadzają własne zastrzeżenia w zakresie, w jakim prawodawstwo wspólnotowe pozwala im w niektórych przypadkach utrzymywać przepisy krajowego.

2. *Normy 21 i 38*

„Prawodawstwo wspólnotowe przewiduje udzielanie każdemu podróżnemu przyjeżdżającemu z Państwa spoza Wspólnoty Europejskiej zwolnień z należności przywozowych na dane towary do ogólnej wartości 45 ECU (europejska jednostka walutowa). Oprócz ograniczeń ilościowych określonych w normach 22 i 39 prawodawstwo wspólnotowe przewiduje zwolnienie od podatku przywozowego lub wywozowego następujących maksymalnych ilości kawy i herbaty:

a) kawa:	500 gramów
lub	
ekstrakty i esencje kawowe:	200 gramów
b) herbata:	100 gramów
lub	
ekstrakty i esencje herbaciane:	40 gramów”

3. *Norma 44 i praktyczne zalecenie 45*

„Przepisów tych nie są stosowane we wszystkich przypadkach, w szczególności kiedy procedura odbywa się w urzędach celnych znajdujących się w innych Państwach Członkowskich. Dla stosowania tych przepisów terytorium Unii Gospodarczej Beneluksu uważa się za terytorium jednego z Państw Członkowskich”.